

التعليقات

الدكتور شاكر الفحام

(1) صدرت الطبعة الثانية من ديوان البستي بمدينة بيروت أيضاً ، بتحقيق الأستاذ الدكتور محمد مرسى الخولي (انظر مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ، مج ٥٨ ، ج ٣ ، ص ٥٣٦ - ٥٣٧) .

(2) في طبعتي الديوان السابقتين : « بسحره » (ط ١ / ص ٥ ، ط ٢ / ص ٢١٩) . وجاء البيت برواية أخرى :

يُبدع في الكتب وفي غيرها بدائعاً إن شاء إنشاء
(الأنيس في غرر التجنيس : ٤١٤ ، يتيمة الدهر ٤ : ٣١٠ ، الوافي بالوفيات / مجلة المجمع ، مج ٥٨ ، ج ٤ ، ص ٧٣٠ ، ٧٣٦) .

(3) جاءت كلمة (تجريبه) في صدر البيت الثاني على الخطأ في طبعات الديوان الثلاث ، وفي مختصر تاريخ مدينة دمشق لابن منظور (١٨ : ١٥٦) ، وفي الأنيس في غرر التجنيس : ٤١٨

- وجاءت على الصواب في تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر / مجلة المجمع ، مج ٦٥ ، ج ١ ، ص ١١

(4) جاءت كلمة (أعيدك) مصحفة في طبعات الديوان الثلاث .

(5) الحبة تدلّ على وحدة وزن ، كما تدل على وحدة نقد .

وسياق البيت يرجح أن تفسر (الحبة) بوحدة النقد لابوحدة الوزن ، والحبة : جزء من ثمانية وأربعين جزءاً من درهم (القاموس المحيط) .

ووقعت الحبة بهذا المعنى أيضاً في قوله :

فتى نـأيت عن الأحبـ (م) بـة لم يساوِ العمرُ حُبّه

(ديوان البستي : ٢٢٤ ، الوافي بالوفيات / مجلة المجمع ، مج ٥٨ ، ج ٤ ، ص ٧٣١) .

(6) يقول البستي :

إذا دهى خطب فأراؤه تغني عن الجيش وتسريه
 وإن دجا ليلٌ بدا نوره للركب نجماً فهي تسرى به
 ورواية الشطر الأخير : « للركب نجماً فهي تسرى به » جاءت في ديوان
 البستي بطبعاته الثلاث (ط ١ ، ص ١٣ / ط ٢ ، ص ٢٣١ / ط ٣ ، ص
 ٤٤) ، وفي تحفة الوزراء المنسوب الى الثعالبي : ١٦٣
 - ويرد على هذه الرواية المأخذ الذي ذكره الأستاذ الناقد ، ورأى
 أن الصواب : فهو يسرى به .

وهذا التصحيح رواية في البيت جاءت في زهر الآداب للحصري
 (٢ : ٢١٥) وقد نسب البيتين إلى أبي الفضل الميكالي يقولها في أبيه .
 - وجاءت رواية البيت في كتاب الأنيس في غرر التجنيس (ص
 ٤١٤) نقلاً عن ملح الملح :

وإن دجا ليلٌ فأنواره تضيء للركب وتسرى به
 وبهذه الرواية يصح للبستي الجنس الذي كان يقصد الى أمثاله قصداً ،
 تأنقاً وإبداعاً ، « وكان يسميه المتشابه » (يتيمة الدهر ٤ : ٣٠٢) .
 (7) لم ترد الواو في النص الذي قدمه المحققان ، وإنما هي من خطأ
 الطبع .

(8) في النص الذي قدمه المحققان جاء البيت :

لي سيدٌ أحقُّ هلباجه دعوتهُ الكبرى بلا باجه
 وسقطت كلمة (أحق) في المطبعة .

وهذه الرواية هي التي وردت في طبعتي الديوان السابقتين (ط ١ ،

ص ١٦ / ط ٢ ، ص ٢٣٦ - ٢٣٧) وفي يتيمة الدهر (٤ : ٢٢٨) .
 (9) وجاء البيتان في الأنيس في غرر التجنيس (ص ٤٤٥) ،
 ورواية الثاني منها مثل روايته في حلية البديع . وذكر محقق الأنيس أن
 البيتين قد وردا في ملح الملح ، مع تغيير في رواية البيت الثاني .
 (10) جاء في الديوان (ط ١ ، ص ١٩ / ط ٣ ، ص ٦٠) :
 « وله منحول :

قامت تريد الرواح وهنأ فقلتُ : خَلِي رُوحي وروحي
 ولا تعوجي من بعد ولي لتنشئي^(١) ذا رِيح وريح^(٢)
 فإن أتاك الناعي بيومي كدأب موسى نوحى ونوح
 وحققي بعد موت بعدي كل فصيح معاً فصحي^(٣)
 قد فصل في هذا البيت [أي البيت الأخير] بين المضاف والمضاف إليه
 بقوله « بعدي » . ثم فيه تقديم وتأخير ، والأصل : وحققي بعد موت
 كل فصيح بعدي .

وقد عرضتُ على الأخ الصديق الأستاذ أحمد راتب النفاخ مقالته
 الأستاذ الناقد من تسلل الخطأ العروضي إلى أبيات القطعة المنحولة ،
 فعلق الأستاذ الكريم بقوله :
 « ماعدّه صاحب المقال غلطاً عروضياً هو : مجيء الجزء الثاني في : عجز

- (١) رسمت الكلمة في طبعة الديوان الأولى : « لتنشائي » ، ورسمت في طبعة الديوان
 الثالثة : « لتنشائي » ، وعلق المحققان : « لتنشائي : تكثير لمصدر الفعل (نشأ) الثلاثي على
 وزن تفعال » . ولعل الصواب ما أثبتناه .
 (٢) الرواية في طبعة الديوان الأولى : « ... ذا رِيح وروحي » .
 (٣) رسمت « فصحي » في الطبعة الأولى . ورسمت « فصيح » في الطبعة الثالثة ،
 وعلق المحققان : « فصيح (الثانية) : أي فصحي » .

البيت الأول ، وكلا شطري البيتين الثاني والثالث ، على وزن مفعولن .
وقد وقع مثل هذا في موضع آخر من شعر البستي ، وذلك قوله في
ختام المقطعة ٢٩٧ (الديوان ١٤٥) :
عليّ سيف الصـدود سـلاً والقـلبُ منـةً للوصلِ سـلاً
ومجـيءُ (مفعولن) بدل (فاعلن) في حشو مخرج البسيط مما قد ورد
في أشعار آخرين .

قال الدماميني في العيون الغامزة (ص ١٦١) وهو يتحدث عن
ضروب من الشذوذ وقعت في استعمالات البحر البسيط : « وقد جاء في
مخرج البسيط (مفعولن) مكان (فاعلن) ، وهو أيضاً شاذ ، كقوله :
فـيـرُ بـودٌ أو سـيرُ بـكرُهُ ما سارت النـذلُ السـراعُ
ورأيتُ بعضَ المتأخرين يستعمله » .

وقال الصبان في شرح منظومته في علم العروض (ص ٣٧) وهو
يتحدث عن ضروب من الشذوذ جاءت في البحر البسيط : « وحكى
بعضهم مجيء عروضه الأولى غير مخبونة ، ومجيء ضربه الأول غير
مخبون ، ومجيء (مفعولن) مكان (فاعلن) في مخرج البسيط . وجميع
هذا شاذ لا يعول عليه » .

ونقل الدمهوري في حاشيته الكبرى المسماه : الإرشاد الشافي على
متن الكافي في علمي العروض والقوافي (ص ٤٨) ما أورده الصبان في
شرحه دون إشارة إليه .

وقد رأيت بأخرة مقالة للدكتور محمد الدناي (مجلة كلية الآداب
والعلوم الإنسانية بفاس ، العدد العاشر / ١٩٨٩ ، ص ١٥ - ٣٠) تحدث
فيه عن هذه الظاهرة ، وقد وقف عليها في شعر مهيار الديلمي ، وألم
فيها بمذاهب من تطرقوا إلى تفسيرها من المتقدمين والمعاصرين ، وانتهى

الى ان هذا الوزن ليس من البسيط في شيء ، وانما هو محاولة من مهيار لإلحاقه بالرجز .

وهذه الظاهرة ، على ما قيل فيها ، ماتزال تفتقر الى مزيد من النظر .

وقد وجدت هذه الظاهرة ، كما رأينا ، في شعر البستي ، وهو أقدم وفاة من مهيار (توفي البستي سنة ٤٠٠ هـ ، وتوفي مهيار سنة ٤٢٨ هـ) .

وقد وجدت قبلها في شعر ابن المعتز فان له عدة مقطعات على مخرج البسيط ، وقع في ثمانية عشر بيتاً منها (مفعولن) بدل (فاعلن) وها هي ذي :

(وقد أشرت إلى مواضعها في شعر ابن المعتز / ، تح . الدكتور يونس السامرائي) :

مالالعيش الا كأسّ وساق وكلّ ما بعد ذين فقَدْ : ١ : ٢٤٢



وقال هاتوا عوداً فقلنا قد حلف العود لايعودُ : ١ : ٦٤٢



قرت قشيش من بعد أشير وبعد جهدٍ وبعد ضرّ : ١ : ٦٥٤

.....

وكم تقني والبطن صِفْرُ تعلف ريجاً كضبّ قفر : ١ : ٦٥٤

.....

جاءت نبياً ترجولديه صلاح رين وخطّ وزر : ١ : ٦٥٥



كانت نهارةً في جوف ليلٍ وكان ليلاً على نهارةٍ ٢ : ١٤٥

●

بالأمس حيٌّ واليوم ميّتٌ ياقرباً عهدٍ وبعد بيّنٍ ٣ : ١٠٤

.....

كم من خليلٍ قد خان عهدي فقلت لكن أبو الحسينٍ ٣ : ١٠٥

●

ذاتُ هبابٍ وجنّاءُ حُرْفٌ تشبع من جسمها الرحالُ ٣ : ١٩١

.....

وكم ملوكٍ في الأرض صرعى قد نغصوا لذةً ونالوا ٣ : ١٩١

.....

والعيشُ همٌّ والموتُ مرٌّ مستكرةً والمنى ضلالٌ ٣ : ١٩٢

والحرصُ ذلٌّ والبخلُ فقرٌ وآفةُ النائلِ المطالُ ٣ : ١٩٢

والخيرُ سهلٌ حلوٌ جناهُ والشرُّ يكفيكهُ اعتزالُ ٣ : ١٩٢

●

الموتُ مرٌّ والعيشُ همٌّ فأَيُّ هذينِ لا أذمُّ ٣ : ٢٠٤

.....

أنقلُّ رحلي من كلِّ داءٍ خوفِ المنايا والأرضِ رسمٌ ٣ : ٢٠٤

وقد تعجبتُ إذ هناني عيشٌ وعندي بالموتِ علمٌ ٣ : ٢٠٤

●

قد كشف الدهرُ عن يقيني قناعَ شكِّي في كلِّ شيءٍ ٣ : ٢١٥

لابدَّ من أن يحلَّ موتٌ عقدةَ نفسي من كلِّ حيٍّ ٣ : ٢١٥

ولعل التتبع يكشف عن وجود هذه الظاهرة عند شعراء آخرين قبل مهيار ، وأما من بعده فقد وجدت في شعر غير واحد منهم .

(11) وجاء البيت في بعض الروايات :

وإن لم تجد قولاً سديداً تقوله فصمتك عن غير السديد سداً

(12) ورواية (فتجشم) بالجيم هي الرواية التي وردت في الديوان

بطبعته الثانية (ص ٢٤٨) . وقد أشار المحققان الى هذه الرواية في

الحاشية ، وأثبتنا اللفظ المصحف في المتن .

(13) جاء البيت الثالث في المقطوعة (الديوان : ١٢١) :

عند حرّ له قلائد في الأعناق ومن جوهر الأيادي تصاغ

والواو في قوله : (ومن) في الشطر الثاني زائدة ، يختل بها الوزن .

وجاء البيت على الصواب (باسقاط الواو) في طبعتي الديوان الأولى

(ص ٤٨) والثانية (ص ٢٧٦) ، وفي يتيمة الدهر ٤ : ٣٠٩ ، والتوفيق

للتلفيق : ٥٣

وترجح عندي كلمة (طش) التي وردت في الديوان وفي يتيمة

الدهر على كلمة (عين) التي وردت في التوفيق للتلفيق ، لأنها أدل على

المعنى الذي يصوره الشاعر .

(14) جاءت رواية (التكاهل) في طبعتي الديوان : الأولى (ص

٥٦) ، والثالثة (ص ١٤٠) . أما الطبعة الثانية من الديوان (ص ٢٨٧)

فالرواية فيها : (التهالك) . وجاء في الأنيس في غرر التجنيس (ص

: ٤٧٠) :

وأنت لا بد يوماً بعد اكتهالك هالك

وقد تكون (اكتهالك) أدل على المعنى المراد ، وأقرب الى مذهب البستي

في التجنيس .

وانفرد (الأنيس) بيت لم يرد في الديوان ، وهو :
فأنت لو كنت شمساً عند اعتدالك دالكُ
(15) للدوييت عدة أعاريض وضروب . والوزنُ الذي نظم عليه أبو
الفتح هو :

فَعْلُنْ مَتَفَاعِلُنْ فَعُولُنْ فَعْلُنْ (مرتين)
وقد تُغَيَّرُ (متفاعِلُنْ) الى (مَتَفَاعِيلُ)

وإذا ثبت أن أبا الفتح هو ناظم هذا الدوييت ، فإنه يكون من
أقدم من نظم الدوييت بالعربية .

(16) يحسن أن نشير هنا الى ان الصفحتين ١٩٦ ، ١٩٧ قد رقتا
خطأ ، والصواب أن تتبادلا الأرقام لتتنظم مقطوعات الشعر .

(17) تابع المحققان في مخالفة نص المخطوطة والوقوع في الغلط
الأستاذ الخولي محقق الطبعة الثانية من الديوان (ص ٣٢٢) .

وزاد المحققان فحركا (الفاء) من كلمة (حفيانه) فأخلا بوزن
البيت وهو من السريع ، فنقلا بتحريك الفاء (مستفعلن) الى
(متفاعِلُنْ) .

وقد ذكر دوزي في كتابه : المعجم المفصل بأسماء الملابس عند العرب
(ص ١٦٢ - ١٦٨ الطبعة الفرنسية وانظر الترجمة العربية للدكتور أكرم
فاضل ، ص : ١٣٣ - ١٣٨ ، وقد نقل هذا النص العربي الدكتور محمد
سليم النعيمي فأثبته في حاشية ترجمته لكتاب : تكملة المعاجم العربية
لدوزي ٤ : (١٤٧ - ١٤٩) : أن من أقدم النصوص التي عثر فيها على كلمة
(الخفتان) ماأورده المسعودي : وكان خفتان الخليفة (المقتدر) مصنوعاً
من الحرير ، ومكفتا بالفضة ، ومن معمولات (تستر) . وكان خفتان
ابنه محوكاً من الحرير (أو من الديباج) الرومي ، ومزركشاً برسوم

وتقوش وصور .

وقد نقل دوزي هذا النص من كتاب (طرائف عربية) لمؤلفه (كوزكارتن) . قلتُ :

ومن النصوص القديمة التي جاء فيها ذكر (الخفتان) ما أورده (ابن فضلان) في رسالته ، كقوله : « فكان كل رجل منا عليه قرطق ، وفوقه خفتان ، وفوقه بوستين ، وفوقه لبادة وبرنس » ، وقوله : « ... فرفقنا به الى أن رضي بخفتان جرجاني يساوي عشرة دراهم ... » وقوله : « لا يلبسون القراطق ولا الخفتان ... » (رسالة ابن فضلان : ٨٦ - ٨٧ ، ٩٨ ، ١٤٩ ، وانظر أيضاً ، ص : ١٠٤ ، ١٥٨) .

وجاء في كتاب مروج الذهب للسعودي (١ : ٢١٥) :

« ... وبرطاس أمة من الترك ومن بلادهم تحمل جلود الثعالب السود والحمر التي تعرف بالبرطاسية . يبلغ الجلد منها مئة دينار وأكثر من ذلك ، وذلك من السود . والحمر أخفض ثمناً منها .

ويلبس السود منها ملوك العرب والعجم ، وتتباهى بلبسها . وهي عندها أعلى من السمور والفنك وما شاكل ذلك .

ويتخذ الملوك منه القلائس والخفتان والدواويج . ويتعذر أن يكون في الملوك من ليس له خفتان أو دواج مبطن بهذه الثعالب البرطاسية السود » .

(18) جاء البيت في الطبعة الثانية من الديوان التي حققها الأستاذ

الخولي (ص ٣٢٤) :

وحياة من أصفي حياتي له ماجنٌ إظلامٌ ولاح سنا
وكلمة (حياتي) في الشطر الأول تخلُّ بالوزن ، ولذلك فقد صححها
الأستاذ الناقد فجعلها (الحياة) .

وجاء البيت في الأنيس في غرر التجنيس (ص ٤٥١) منسوباً الى البستي او الميكالي :

وحياة من أصفى هواي له ماجنٌ إظلامٌ ولاح سنا
أما البيت الثاني من بيتي البستي (الديوان : ٢٠٧) :

ماكان ماجازي الحبُّ به من قبله جِلاً ولا حسنا
فقد وقع فيه تصحيف . والصواب : (من قَتله) .

وهذا التصحيف قد وقع أيضاً في طبعة الديوان الثانية (ص ٣٢٤) .

والتصحیح من كتاب الأنيس في غرر التجنيس (ص ٤٥١) ورواية البيت فيه :

ليس الذي يجزي الحبُّ به من قتله جِلاً ولا حسنا
وذكر محقق الأنيس أن البيتين في ملح الملح وقد نسبا إلى الميكالي .

(19) تابع المحققان في الغلط الأستاذ الخولي محقق الطبعة الثانية من الديوان (ص ٣٢٥) .

وقد صحح الأستاذ الناقد البيت عروضياً . ولم يستبن لي معنى الشطر .

(20) تابع المحققان في الغلط محقق الطبعة الثانية من الديوان (ص ٣٢٧)

(21) هذه الأبيات الأربعة قد سبق ذكرها في الديوان (ص ٨٥) ،

وخرجها المحققان (ص ٣٢٩) في روح الروح المخطوط . وبالموازنة بين

مختلف الروايات التي ساقها المحققان نرى أن الرواية الفضلى هي :

فظنُّ رياءً بالدموع سفحتها وما بدموعٍ قد مراها الجوى ريا

وهي الرواية التي ارتضاها الأستاذ الخولي (الديوان / ط ٢ ، ص ٢٥٤ ،

٣٢٩) .

(22) جاء البيتان في حماسة الظرفاء (٢ : ١٦٧) ورواية الأول منها :

على باب سلطاننا عصبَةً يُقَرِّونَ أعينَ أعــــدائهم
(23) ضبط المحققان كلمة (الخود) في بيت المتنبي بضم الخاء ، ثم ذكرا في الحاشية (الديوان : ٢٢٣ رقم ١) أن الخود جمع خَوْد (بفتح الأول وسكون الثاني) وهي الشابة الناعمة الحسنه الخلق .
والذي أطبق عليه شراح المتنبي أن كلمة (الخود) جاءت في بيت المتنبي بالإفراد لا بالجمع .

كذلك فقد جاء الشطر الثاني : (فلاة الى غير الوفاء تُجَابُ)
وصواب الرواية : (فلاة الى غير اللقاء تُجَابُ) .

والبيتان من قصيدة المتنبي التي مطلعها :

مَنْى كَنْ لِي أَنْ الْبِيَاضُ خَضَابُ فَيُخْفَى بِتَبْيِيضِ الْقُرُونِ شَبَابُ
(24) رواية البيت في طبعة الديوان الثانية (ص ٣٣٦) :

كذلك لا يصطاد ذو الرأي والحجا محبات حبات القلوب بلا حَبِّ
والمقطوعة منقولة من كتاب (الفتح الوهبي) ، وذكر محققا الديوان (ص ٣٥٨) أن البيت الرابع وارد في طراز المجالس .

(25) من المحتمل أن يكون عجز البيت الأول :

لا بــــدُّ لِي فِيهِ مِنْ رَقِيبِ

(26) اللام في كلمة (الشعر) شمسية . وكذلك الأمر في كلمة (الدهر) التي سبقت في الفقرة (١٦) .

واني أتساءل : أكتتب اللام الشمسية في مثل هذه المواضع كتابة اللام القمرية ، أم يعامل الحرف الشمسي معاملة الحرف المدغم ، كما تم في الفقرة (٤٠) .

(27) قول الأستاذ الناقد : الصواب (يأس ياسو) ، هي الرواية الصحيحة . وقد وردت في الديوان (ط ٢ / ص ٣٥١) ، وفي تمام المتون ، والوافي بالوفيات ، والأنيس في غرر التجنيس ، ولح الملح (مجلة مجمع اللغة العربية ، مج ٥٨ ، ج ٤ ، ص ٧٣٢ ، ٧٣٨) .
وقد أشار المحققان الى الرواية الصحيحة في حاشية الديوان (ص ٢٦٠ رقم ٢) ، وأثبتنا رواية يتيمة الدهر (٤ : ٣٢٣) في متن الديوان ، وهي الرواية الغلط .

وقد يكون الصواب في (يأس) تسهيل الهمز ، لتتم المجانسة التي ابتغاها أبو الفتح .

(28) وفي البيت خطأ في ضبط لام (لواط) من قوله (وشيخ لواط) ، فقد جاءت في الديوان (ص ٢٦٥) بضم اللام ، والصواب كسرهما .

(29) التصحيح الذي اقترحه الأستاذ الناقد لعجز البيت الأول ، يزن البيت الذي اختل وزنه ، وتبقى العقبة الأخرى وهي جزم الفعل المضارع (يتشوفوا) من غير جازم .

وقد اقترح الأستاذ أحمد راتب النفاخ أن يصحح العجز :
إذا خدم السلطان قوم ليشرفوا به وينالوا ما إليه تشوفوا
وتشوفت الى الشيء : أي تطلعت .

(30) لعل الصواب : « فقولا لوسام المكارم باسمه » .
و (وسام) صيغة مبالغة لاسم الفاعل من (وسم) .



وبعد ، فإن ديوان أبي الفتح البستي بطبعته الثالثة خطوة هامة في جمع شعر أبي الفتح ، فقد ضمّ زيادات لها قيمتها من الأشعار التي لم ترد في

الطبعتين السابقتين . ونأمل ان تأتي الطبعة الرابعة من ديوان أبي الفتح أتم وأوفى .

ولابد من أن نشني على الجهود التي نهض بها المحققان ، وإني أعدُّ النقد والتصحيح تمة وتكليلاً لهذه الجهود ، لأنها الطريق اللاحب لإغناء ديوان أبي الفتح ، وجمع ماتوزع منه في كتب التراث .

وعلى كثرة المصادر التي عاد اليها المحققان فقد أغفلا جملة صالحة منها ككتاب الأنيس في غرر التجنيس للثعالبي ، وتحفة الوزراء ، والتذكرة السعدية ، وحماسة الظرفاء ، والمستدرك على ديوان البستي .

ومما يشكر للمحققين الكلمة التي ختما بها عملها الكبير ، وهي تدلُّ على الروح العلمي الذي يتحليان به . قالوا (الديوان : ٣١٢) : « هذا آخر ما استطعنا استدراكه على ديوان أبي الفتح البستي . ولعل عملنا هذا يفتح الطريق أمام غيرنا ، فيستدرك ماتبقى من شعره متفرقاً في بطون الكتب »

والحق أن العمل العلمي انما هو نتاج تعاون مثمر وجهد متصل . واني لأرجو أن أوفق لنشر مقالة تتناول الديوان ، فيكون لي حظ المشاركة في التهيئة للطبعة الرابعة ان شاء الله .